

丙

判決

八月三十日

合校

施行

八月三十日

月第

日号

送る

月日

起案用紙(丙)

285

主 管 局 課 号 欄  
18.30

合 議 局 課 号 受 送 日 月 日  
第 号 送 受 月 月 日 日

第 4 號

案 起 昭 和 五 年 八 月 三 十 日 局 課 受 付 月 第 日 号 主 任 送 る 月 日

課 長

事 務 官

主 任

年 月 日

涉 外 課 長

兒 童 局 長 宛

婦 人 兒 童 の 賣 買 成 年 婦 女 の 賣 買 及 び わ せ ら 刑 行 物 の 流 布 及 び 取 引 の 禁 止 為 り の 國 際 條 約

厚 生 省

本 件 に つ いて 八 月 二 十 七 日 總 司 令 部 外 交 局 へ

( 外 務 省 條 約 局 経 由 ) 別 添 字 の 通 令 七 月 三 十 日 付

通 告 を 受 領 し た の で 送 付 す る .

COPY



GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
Diplomatic Section  
APO 500

第  
4  
號

AG 311.1 (30 July 49)DS

30 July 1949

SUBJECT: Conventions for the Suppression of the Traffic in Women  
of Full Age and of the Circulation of and Traffic in  
Obscene Publications.

TO : JAPANESE GOVERNMENT

Transmitted herewith for the information of the Japanese Government  
is a copy of a note dated 24 May 1949 from the Secretary-General of the  
United Nations to the Supreme Commander, concerning the signing by the  
Government of Burma of protocols amending the Conventions for the Sup-  
pression of the Traffic in Women of Full Age and of the Circulation of  
and Traffic in Obscene Publications.

For the Chief, Diplomatic Section:

BERNARD D. FREW  
for Gerald Warner  
Executive Officer

Enclosure:  
Copy of note dated  
24 May 1949 from  
the Secretary-General  
of the United Nations  
to the Supreme Commander.

Received: 3 Aug 10.15 a.m.  
Shukan : TT  
Copy : B of L, D of P  
LCO, LLO, MA

裏  
面  
白  
紙

286

COPY

UNITED NATIONS  
Lake Success, New York

Reference: C.N.62.1949.TREATIES

24 May 1949

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN WOMEN AND CHILDREN CONCLUDED AT GENEVA ON 30 SEPTEMBER 1921 AND THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN WOMEN OF FULL AGE CONCLUDED AT GENEVA ON 11 OCTOBER 1933 AND PROTOCOL TO AMEND THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF AND TRAFFIC IN OBSCENE PUBLICATIONS, CONCLUDED AT GENEVA ON 12 SEPTEMBER 1923

SIGNATURE BY THE UNION OF BURMA

Sir,

I have the honour to request you to be so good as to draw to the attention of the appropriate Japanese authorities the fact that on 13 May 1949 His Excellency the Ambassador of Burma to the United States of America signed without reservation on behalf of the Government of Burma the Protocol of 12 November 1947 amending the Convention for the Suppression of the Traffic in Women and Children concluded at Geneva on 30 September 1921 and the Convention for the Suppression of the Traffic in Women of Full Age concluded at Geneva on 11 October 1933 and the Protocol to amend the Convention for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications, concluded at Geneva on 12 September 1923.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient Servant,

For the Secretary-General

s/ Ivan Kerno

t/ Ivan Kerno

Assistant Secretary-General  
in charge of the legal Department

The Supreme Commander for Allied Powers,  
Office of the Supreme Commander for Allied Powers,  
Tokyo,  
Japan.

裏  
面  
白  
紙

289

連合軍最高司令部 外交局

昭和二十四年七月二十日

首題

婦人児童の賣買、成年婦女子の賣買  
及びわいせつ刊行物の流布及び取引の  
禁止のための國際條約

日本政府宛

此処に成年婦女子賣買及びわいせつ刊行物の流布及び  
取引の禁止のための國際條約を改正する條約案に  
対するビルマ政府の調印につき、國際連合事務総長  
より最高司令部宛の一九四九年五月二十四日付文書の  
寫を日本政府へ通告が為傳達する。

厚生省

外交局長代理

常任將校 ジェラルド・ウォーナー代  
バーナード・ド・フルー

別紙 國際連合事務総長より最高司令部宛

一九四九年五月二十四日付文書の字

ニギルク レイク サクセス

国際連合

一九四九年五月二十日

参照文書 CN 62 一九四九 條約

一九二二年九月三十日ジュネヴで締結された婦人児童  
賣買禁止協約及び一九三三年十月十一日ジュネヴで  
締結された成年婦女子賣買禁止協約を改正する  
條約案及び一九三三年九月十日ジュネヴで締結された  
わいせつ刊行物流布及び取引の禁止のための五箇  
條約を改正せんとする條約案

ビルマ連邦の調印

拜啓

一九四九年五月十三日 駐米ビルマ大使閣下はビルマ政府

厚生省

を代表し、無條件で一九四七年十一月十二日の一九二二年  
九月三十日ジュネヴで締結された婦人児童賣買禁止  
協約及び一九三三年十月十一日ジュネヴで締結  
された成年婦女子賣買禁止協約を改正する條約  
案及び一九三三年九月十日ジュネヴで締結された  
わいせつ刊行物流布及び取引の禁止のための五箇條  
約を改正せんとする條約案に調印されたい事を  
日本政府当局者にお知らせ下さいます様御願申し  
上げます。

事務総長代理法務部担者事務次長

イヴァン・カリー (サイン)

イヴァン・カーノ (タイプ)

日中東京連合軍最高司令官事務室

連合軍最高司令官殿